

Р. А. Плавинский, Е. Г. Саликова

*Белорусский государственный экономический университет
Минск, Республика Беларусь
e-mail: wittorio@mail.ru*

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КОМИКСОВ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

В данной статье речь идет о повышении мотивации обучения иностранным языкам благодаря использованию комиксов в качестве аутентичного источника культуры и менталитета страны изучаемого языка. Здесь приведены примеры упражнений, а также лингвистические и паралингвистические особенности комиксов, обуславливающие их эффективную интеграцию в процесс обучения.

Ключевые слова: комиксы; мотивация; эффективность; виды речевой деятельности.

R. A. Plavinski, E. G. Salikova

*Belarus State Economic University
Minsk, Republic of Belarus
e-mail: wittorio@mail.ru*

THE USE OF COMICS IN THE TEACHING OF FOREIGN LANGUAGES

This article is about increasing the motivation for teaching foreign languages through the use of comics as an authentic source of culture and mentality of the country of the language being studied. Here are examples of exercises, as well as linguistic and paralinguistic features of comics, which determine their effective integration in the teaching process.

Key words: comics; motivation; efficiency; language activities.

Поговорка «Лучше один раз увидеть, чем сто раз услышать» известна всем. Смысл этого высказывания сводится к принципу визуализации, который играет важную роль в процессе обучения иностранным языкам. С помощью визуализации преподаватель может мотивировать своих студентов. При визуализации сложный информационный контекст отображается графическим способом. Обучение становится легче, когда новая информация воспринимается на слух и визуально. При этом важную роль играет синхронность. С помощью визуализации можно удовлетворять потребности различных типов обучающихся.

В XX веке в мировой культуре возник новый феномен – получили широкое распространение и стали необычайно популярными многокадровые рисунки, называемые также комиксами. Различные источники дают разные определения понятия «комиксы», которые, однако, имеют

много общего. Речь идет об интеграции слова и изображения, при этом последнее играет доминирующую роль. Комикс – это своеобразный симбиоз двух видов искусства: литературы и живописи, приведший к появлению новой формы, представляющей собой совершенно самостоятельный способ выражения художественного восприятия мира.

Используемые в процессе обучения иностранным языкам комиксы делятся, как правило, на две группы: вымышленные и научно-популярные. Такие известные комиксы как, например, «Микки Маус» или «Ну погоди!» представляют собой повествовательные и придуманные, небольшие и доступные для понимания тексты с элементами повседневной жизни. Тематические комиксы, целью которых является передача конкретных знаний, встречаются реже (собственная биография в комической форме).

Существует много способов для интеграции комиксов в процесс обучения иностранным языкам. Далее приведены только некоторые примеры упражнений по видам речевой деятельности с использованием комиксов.

1. Чтение:

- воссоздание правильного порядка следования рисунков в комиксе из его отдельных фрагментов, его последующее сравнение с оригиналом;
- соотнесение реплик героев с кадрами комикса;
- заполнение пустых речевых пузырей и формулирование нового окончания истории;
- воспроизведение текста в группах по методу кооперативного чтения;
- ответы на готовые вопросы в устной или письменной форме для контроля понимания прочитанного. (Здесь также возможен дифференцированный подход, при котором преподаватель дает студентам продвинутого уровня задание сформулировать свои собственные вопросы.)

2. Аудирование:

- определение логической последовательности (нумерация) кадров комикса со стёртыми речевыми пузырями во время прослушивания;
- подстановка ключевых слов во время звучания текста.

3. Письмо;

- добавление высказываний героев в пустые диалоговые пузыри комикса;
- написание письма главному персонажу;
- составление сценария для мини-фильма по мотивам комикса;
- создание собственного комикса (по мотивам уже существующего или авторского, например, на многочисленных сайтах для создания комиксов).

4. Говорение:

- формулирование гипотезы о теме комикса и предположений о потенциальном развитии ситуации с опорой только на первый кадр истории;
- групповая работа. (Преподаватель выбирает ведущего из числа студентов и раздает участникам группы отдельные кадры целого комикса. Каждый из них по очереди описывает ведущему полученную картинку, но не показывает её. После беседы со всеми, ведущий представляет группе комикс, который он не видел);
- студент получает роль одного из персонажей комикса. Преподаватель или другой студент задаёт ему вопросы о событиях, которые произошли, происходят или могут происходить в будущем;
- составление мини-диалогов между персонажами комиксов;
- прочтение реплик героев с соответствующей интонацией, воспроизведение их в форме прямой (косвенной) речи, грамматическая трансформация и т. д.;
- театрализация комикса. (Этот вид работы можно использовать как на начальном, так и на продвинутом этапе обучения.)
- дискуссия по теме комикса.

На основе приведенных примеров, можно сделать вывод о том, что ценность комикса как учебного материала является неоспоримой так же, как и его значительное влияние на развитие речемыслительной деятельности обучающихся, что обусловлено многообразием вариантов работы с ним, а также его специфическими лингвистическими и паралингвистическими особенностями, обеспечивающими эффективность и результативность работы на занятии, а именно:

- повышение работоспособности, мотивации и интереса к процессу обучения (комикс увлекает, вдохновляет, стимулирует творческую активность, превращая учебу в радостную, осмысленную деятельность);
- упрощение процесса понимания благодаря большей наглядности: графические изображения обеспечивают контекст, иногда содержательная часть обходится вообще без языковых средств, что особенно хорошо подходит для занятий с начинающими.
- отсутствие переутомления на занятии, т. к. комиксы в учебнике могут служить примером разнообразия («смены декораций»);
- создание условий для прямого сотрудничества преподавателя и студента, а также студентов между собой;
- комиксы идеально подходят для проектно-ориентированного обучения. Это также относится к интегрированию комиксов в комплексные страноведческие, исторические или литературные задания.

Подводя итог, хотелось бы еще раз подчеркнуть, что использование комиксов на занятиях не только способствует повышению мотивации студентов к изучению иностранных языков, но и являются эффективной

базой для развития всех четырех видов речевой деятельности в контексте обучения социальному взаимодействию, умению вести диалог культур и толерантности. Вышеперечисленные приемы и методы на различных этапах урока помогают в выражении своей собственной точки зрения, создании и интерпретации текстов, передаче информации в связных, логических, аргументированных высказываниях.